

## RESEÑA

### ESCRIBIR Y PUBLICAR EN ENFERMERÍA: DEL TRABAJO ESCRITO UNIVERSITARIO AL ARTÍCULO DE INVESTIGACIÓN. (2011, J. PIQUÉ ANGORDANS, R. CAMAÑO PUIG Y C. PIQUÉ NOGUERA)

ANA BOCANEGRA VALLE  
UNIVERSIDAD DE CÁDIZ

La alfabetización académica, y concretamente la redacción de textos en el ámbito de la investigación, ha sido objeto de numerosas publicaciones hasta la fecha, especialmente por parte de autores y editoriales extranjeros y en lo que concierne a la redacción en lengua inglesa de artículos de investigación científico-técnica destinados a una audiencia internacional (Glasman-Deal 2009 podría ser un ejemplo reciente). En el panorama nacional predominan las obras dirigidas a dos tipos de usuarios: (1) estudiantes universitarios de todas las disciplinas que utilizan el inglés como lengua vehicular para la transmisión del conocimiento (Bombardó Solés y otros 2007); (2) profesionales investigadores noveles o expertos a los que, indistintamente de la disciplina que les compete, les mueve el deseo de divulgar correcta y adecuadamente sus investigaciones en la escena internacional, también con la lengua inglesa como herramienta de comunicación global (Duque García, 2000; Fortanet Gómez (coord.) 2002; o Kindelán Echevarría 2010). Merece mención especial por su relación directa con la obra objeto de esta reseña, el volumen de Gimenez (2007) que se presenta como un manual práctico escrito en inglés destinado exclusivamente a estudiantes de enfermería y matrona de cualquier nacionalidad que han de desarrollar la destreza de la comunicación escrita académica en dicha lengua.

*Escribir y publicar en Enfermería: del trabajo escrito universitario al artículo de investigación* es una obra enmarcada dentro de la colección “Ciencias de la Salud” de la editorial Tirant Humanidades dirigida a estudiantes universitarios y profesionales de Enfermería entre cuyas labores se encuentren la investigación y la divulgación de sus estudios y hallazgos. No obstante, su enfoque práctico y su carácter aplicado la convierten en una referencia igualmente interesante para cualquier estudiante universitario y profesional con labores análogas, ya sea dentro del ámbito de las disciplinas biomédicas o de otras ramas científicas o técnicas. Otra peculiaridad importante de esta obra es que está dirigida a estudiantes y profesionales hispanohablantes, cubriendo con ello una carencia importante en la literatura vigente sobre la comunicación escrita con fines académicos en general y, más aún, en la relacionada con la Enfermería y las ciencias de la salud. Todo el volumen está redactado en castellano de principio a fin, y si bien los autores han hecho acopio de fuentes bibliográficas anglosajonas en su inmensa mayoría (por otro lado muy abundantes en el panorama académico actual), todos los términos específicos y citas textuales han sido traducidos. Con esta estrategia los autores consiguen que cualquier estudiante universitario o profesional hispanohablante investigador que tenga que redactar, o incluso exponer, un trabajo científico en castellano, inglés, francés o cualquier otra lengua extranjera, encuentre en este volumen propuestas útiles de aplicación universal.

REVISTA ELECTRÓNICA DE LINGÜÍSTICA APLICADA (ISSN 1885-9089)

2011, Número 10, páginas 203-206

Recibido: 01/04/2011

Aceptación comunicada: 05/04/2011

La obra se inicia con una introducción y le siguen cinco capítulos, la bibliografía y dos índices, uno temático, el otro onomástico. En el capítulo introductorio (págs. 11-22) los autores reflexionan sobre la investigación y qué supone hoy día investigar en la universidad y en la disciplina concreta de la Enfermería. Partiendo de una firme creencia de que “la Enfermería debe investigar” y de que “no es nada fácil entrar en la nueva dinámica investigadora de escribir para publicar” (pág. 17), Piqué Angordans y otros revisan los trabajos de autores y organizaciones que han prestado especial atención a la alfabetización académica en el ámbito de las ciencias biomédicas al tiempo que hacen hincapié en la necesidad investigadora de estudiantes y profesionales de la Enfermería como actividad fundamental para comunicar y divulgar sus avances científicos.

El capítulo 1 lleva por título “La investigación en Enfermería” (págs. 23-56). Aquí es donde germina la semilla plantada en la introducción precedente pues los autores reflexionan sobre asuntos claves como la posible existencia de un “lenguaje enfermero”, cuáles son las estrategias deseables de aplicar en el desarrollo de una investigación, qué es la Enfermería basada en la evidencia (EBE), cómo se define un problema y se formulan hipótesis y objetivos de investigación, y cuál es la mejor manera de proceder ante una investigación de naturaleza cuantitativa o cualitativa.

En el capítulo 2 se aborda “La bibliografía y su tratamiento” (págs. 57-86). Se trata este de un capítulo eminentemente práctico gracias al cual los lectores aprenderán cómo buscar las fuentes de información (tanto fuentes impresas como fuentes digitales), cómo encontrar y evaluar la literatura, cómo citar y referenciar la bibliografía, así como el papel de apoyo al texto que juegan las notas al pie de página o al final del artículo. Especialmente útil resulta el apartado 9 en el que se detalla el estilo de citación deseable para Enfermería y se ilustra un modelo de referencias bibliográficas para distintos tipos de trabajos. Desde mi punto de vista, merece la pena reflexionar sobre los argumentos que desarrollan los autores en torno a la información disponible en Internet, su fiabilidad y el plagio (el “ciber-plagio académico” en palabras de Comas y Sureda 2007). Un plagio que no se limita al fácil y rápido “cortar y pegar”, es decir, al plagio de palabras, sino también al plagio de fuentes y, lo que es más importante, a la apropiación indebida de resultados, teorías e hipótesis: el plagio de ideas – ideas que constituyen la más preciada aportación que puede hacer un investigador al avance del conocimiento.

El capítulo 3 se centra en la necesidad de fomentar las destrezas académicas escritas en la educación superior. En “Leer y escribir en la Universidad” (págs. 87-104) Piqué Angordans y otros esbozan las líneas generales que configuran el proceso de redacción del trabajo escrito y que sirven para realizar una exposición objetiva, al tiempo que razonada, y estructurar un texto de forma coherente, clara y lógica. Los trabajos de investigación monográficos y los trabajos de fin de carrera, de final de grado o de fin de máster son los ejemplos elegidos por los autores para ilustrar dicho proceso de redacción.

El capítulo 4 dedicado al “Artículo de investigación” (págs. 105-160) es, sin duda, el más extenso, exhaustivo y útil de todo el volumen, y constituye un paso más hacia la especialización de esta obra en el área de Enfermería (especialización ya demostrada por el primer autor con, entre otros, sus múltiples contribuciones a la obra *Cómo escribir un artículo de investigación en inglés* publicada en el año 2002 bajo la coordinación de Fortanet). En este capítulo se incluye no solo el tipo de trabajo que le da el título al capítulo sino también el artículo de revisión, el estudio de casos y la reseña de libros. Partiendo del modelo de movimientos y pasos y la estructura IMRD

propuesta por Swales (1990) se describen las distintas partes que caracterizan a un artículo de investigación: el título, el resumen o *abstract*, la sección de la introducción, la sección de métodos, la sección de resultados, la sección de la discusión, e incluso el apartado de agradecimientos y los apéndices. Si bien los propios autores reconocen que “no todos los artículos se pueden ajustar a la estructura IMRD” (pág. 109), lo cierto es que la mayoría de los artículos de investigación que se publican en Enfermería se ajustan a dicha estructura, con lo que las pautas que se ofrecen resultarán del todo pertinentes para aquellos investigadores principalmente inmersos en la labor de publicar en revistas científicas. Con respecto del artículo de revisión, los autores exponen tres categorías distintas (la revisión sistemática, la revisión no-sistemática y la revisión meta-analítica) presentando cada una de ellas sus peculiaridades en cuanto a la estructura. Este detallado capítulo finaliza con una serie de consejos sobre cómo sobrevivir la revisión por expertos, cómo redactar la revisión de la literatura en tesis y disertaciones y cómo alcanzar un estilo gramatical idóneo.

Por último, el capítulo 5 aborda las “Presentaciones orales” (págs. 161-182) con especial atención a las características de la comunicación verbal y no verbal y a los distintos géneros académicos orales que predominan en la comunicación científica. Con el mismo carácter aplicado que domina la obra se tratan e ilustran los distintos aspectos relativos a la preparación y presentación de resúmenes como paso previo a la aceptación de un trabajo en calidad de comunicación oral o póster, y se ahonda en los detalles: el diseño, el formato y el contenido del póster, así como la trastienda de las ponencias y las conferencias.

*Escribir y publicar en Enfermería: del trabajo escrito universitario al artículo de investigación* es una obra amena, divulgativa a la par que científica, cuyo contenido, además de bien documentado, se expone con una redacción ágil, sin un exceso de citas o notas y, lo más importante, sin perder de vista su naturaleza aplicada y su fin utilitario para los lectores a los que va destinada. La experiencia de los autores en el arte de la comunicación científica escrita es manifiesta, especialmente en el capítulo dedicado al artículo de investigación. Piqué Angordans y otros predicán con el ejemplo y su propio texto es la mejor prueba de cómo escribir y publicar en el ámbito académico. Tal vez en el último capítulo los autores hayan perdido la oportunidad de estudiar con más profundidad los entresijos de la comunicación académica oral, en la medida que así lo hacen magistralmente para el artículo de investigación. Con todo, se trata esta de una circunstancia previsible si nos ajustamos al título de la obra que, desde aquí les animo, podría dar pie a un segundo volumen en esta misma línea con el posible título de *Hablar y comunicar en Enfermería*.

## Referencias bibliográficas

- Bombardó Solés, C., M. Aguilar Pérez y C. Barahona Fuentes. 2007. *Technical Writing. A Guide for Effective Communication*. Barcelona: Edicions UPC.
- Comás, R. y J. Sureda. 2007. Ciber-plagio académico. Una aproximación al estado de los conocimientos. *Revista TEXTOS de la CiberSociedad* 10. [Disponible en <http://www.cibersociedad.net>]
- Duque García, M.M. 2002. *Manual de estilo. El arte de escribir en inglés científico-técnico*. Madrid: Editorial Paraninfo.

- Fortanet Gómez, I. (ed.) 2002. *Cómo escribir un artículo de investigación en inglés*. Madrid: Alianza Editorial.
- Gimenez, J. 2007. *Writing for Nursing and Midwifery Students*. Hampshire: Palgrave Macmillan.
- Glasman-Deal, H. 2009. *Science Research Writing for Non-Native Speakers of English*. London: Imperial College Press.
- Kindelán Echevarría, M.P. 2010. *La escritura científico-técnica en lengua inglesa. Claves para escribir con soltura y eficacia*. Madrid: Cátedra.
- Swales, J.M. 1990. *Genre Analysis. English in Academic and Research Settings*. Cambridge: Cambridge University Press.